

1-(2)

バーミンガム長官による四国回答文のラジオ傍受並公電  
着目題、兼その他G.H.Q(歴史課)よりの提出方要  
求ありにるポ宣言受諾関係記録類

0015

RA'-0087

0094

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan



公 信 案

外 務 省

サンフランシスコ・ラヂオ放送により傍受した右連合  
 國回答 (Incl ①)

② 同日同時刻頃、ワシントン・ラヂオ放送により同盟通信  
 社が聴取した右回答 (Incl ②)

③ 日本外務省が、右①および②を照合整理のうえ、八月  
 十二日閣議の参考に提出した右回答及びその邦訳  
 文 (Incl ③)

0019

公 信 案

外 務 省

ニ参照覚書による要求に應じ、左記書類を一通づつ  
 茲に同封送付する。

ア 瑞西國政府を全し、八月十二日日本外務省が接受した  
 一九四五年八月十二日附米國々務長官 James F. Byrnes  
 による連合國回答及び八月十三日の閣議に付せられたその  
 邦訳文 (Incl a)

イ 一九四五年八月十三日朝の時四五分、日本外務省が

0018

RA'-0087

0096

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan



RA'-0087

0097

公 信 案	外 務 省	<p>ニ、一九四五年八月十一日二十三時三十四分（東京時間八月十二日七時三十四分）在瑞西日本公使によってベルンから発信された一、二の回答が外務省に接受されたのは八月十二日十六時四十分（東京時間）であった。</p>
		封入物
		瑞西國政府全函回答 a 二通
		ラヂオ發受による回答 b (1) 二通
		東 b (2) 二通
		b (3) 二通

0020

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan



0023

「バーリンス」國務長官ノ瑞西國代理公使宛回答文  
以書翰啓上致候陳者本官ハ八月十日附貴翰ヲ受領セル旨確認スルト  
共ニ回答トシテ合衆國大統領ハ本官ニ對シ合衆國、聯合王國、「ソ  
ヴィエト」社會主義共和國聯邦及中華民國ノ各政府ノ次ノ通報ヲ貴  
國政府ヲ通シ日本國政府ニ對シ傳達スル爲貴官ニ送付ヲ命令セル旨  
貴官ニ通報スルノ光榮ヲ有シ候

「ポツダム」宣言ノ條項ハ之ヲ受諾スルモ右宣言ハ 天皇ノ國  
家統治ノ大權ヲ變更スルノ要求ヲ包含シ居ラサルコトノ了解ヲ併  
セ述ヘラレタル日本國政府ノ通報ニ對スル吾等ノ立場ハ左ノ如シ  
降伏ノ時ヨリ 天皇及日本國政府ノ國家統治ノ權限ハ降伏條項  
ノ實施ノ爲 其ノ必要ト認ムル措置ヲ執ル聯合軍最高司令官ノ

手紙  
A/100/ 88 三行又

0024

制限ノ下ニ置カルルモノトス  
天皇ハ日本國政府及日本帝國大本營ニ對シ「ポツダム」宣言ノ  
諸條項ヲ實施スル爲必要ナル降伏條項署名ノ權限ヲ與ヘ且之ヲ  
保障スルコトヲ要請セラレ又 天皇ハ一切ノ日本國陸、海、空  
軍官憲及何レノ地域ニ在ルヲ問ハズ右官憲ノ指揮下ニ在ル一切  
ノ軍隊ニ對シ戰鬥行爲ヲ終止シ、武器ヲ引渡シ及降伏條項實施  
ノ爲最高司令官ノ要求スルコトアルヘキ命令ヲ發スルコトヲ命  
スヘキモノトス  
日本國政府ハ降伏後直ニ俘虜及被抑留者ヲ聯合國船舶ニ速カニ  
乗船セシメ得ヘキ安全ナル地域ニ移送スヘキモノトス  
日本國政府ノ確定的形態ハ「ポツダム」宣言ニ遵ヒ日本國國民



PEACE PROPOSAL : SECRETARY OF STATE BYRNES' LETTER  
TO SWISS REPRESENTATIVE

STAF. 12. 24.45 Here is the text of Secretary  
of State Byrnes' letter to the Swiss representative  
in the United States:

"I have the honor to acknowledge receipt of your  
note of August 10th, and in reply, to inform you  
that the President of the United States has directed  
me to send to you for transmission by your go-  
vernment the following message on behalf of the  
government of the United States, the United King-  
dom, the Union of Soviet Socialist Republics, and  
China with reply to the Japanese government's  
message accepting the terms of the Potsdam  
proclamation but containing the statement with the  
understanding that the said declaration does not  
comprise any demand which may jeopardize the pre-  
rogatives of His Majesty as sovereign ruler, our posi-  
tion is as follows:

"From the moment of surrender, the authority of  
the Emperor and the Japanese government to rule the  
state shall be subject to the Supreme Commander of  
the Allied Powers, who will take such steps as he  
deems proper to effectuate the surrender terms.

0026

ノ自由ニ表明スル意思ニ依リ決定セラルヘキモノトス  
聯合國軍隊ハ「ポツダム」宣言ニ掲ケラレタル諸目的ヲ完遂セ  
ラルル迄日本國內ニ留マルヘシ  
本宮ハ貴官ニ向テ重ネテ敬意ヲ表シ候 敬具  
千九百四十五年八月十一日「ワシントン」ニ於テ  
國務長官「ジェームズ・バーンス」

0025

RA'-0087

0100

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

着の目付

(SPAF 24.45 -3- 8.12.45.)

The Emperor will be required to authorize and to ensure the signature by the government of Japan and the Japanese Imperial General Headquarters of the surrender terms necessary to carry out the provisions of the Potsdam declaration, and shall issue his command to all the Japanese military, naval and air authorities, and to all of the forces under their control wherever located to cease active operations and to surrender their arms and to issue such other orders as the Supreme Commander may require to give effect to the surrender terms.

"Immediately upon the surrender, the Japanese government to transport prisoners of war, and civilian internees to places of safety as directed where they can be quickly be placed aboard Allied transports.

The ultimate form of government of Japan

0027

(SPAF 24.45 -3- 8.12.45)

shall in accordance with the Potsdam Declaration be established by the freely expressed will of the Japanese people.

"The armed forces of the Allied Powers to remain in Japan until the purposes set forth in the Potsdam Declaration are achieved. Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

Signed James F. Byrnes,

Secretary of State."

That's the entire letter sent by Secretary of State James F. Byrnes on behalf of all four Allied governments to the Japanese through the neutral Swiss delegation offering to accept the Japanese offer of surrender with the provision, the provision that the Allied commanders shall be allowed to dictate the policies of Japan through the Emperor.

0028

RA'-0087



外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan



SECRETARY OF STATE JAMES BYRNES  
LETTER TO SWISS REPRESENTATIVE

"Sir, I have the honor to acknowledge receipt of your note of August 10th, and in reply, to inform you that the President of the United States has directed me to send to you for transmission by your government to the Japanese Government the following message on behalf of the Governments of the United States, the United Kingdom, the Union of Soviet Socialist Republics and China.

"With reply to the Japanese Government's message accepting the terms of the Potsdam Proclamation but containing the statement with the understanding that said declaration does not comprise any demand which prejudices the prerogatives of His Majesty as the sovereign ruler, our position is as follows:

"From the moment of surrender, the authority of the Emperor and the Japanese Government to rule the state shall be subject to the Supreme Commander of the Allied Powers, who will take such steps as he deems proper to effectuate the surrender terms.

"The Emperor will be required to authorize and ensure the signature by the Government of Japan and the Japanese Imperial General Headquarters of the surrender terms necessary to carry out the provisions of the Potsdam Declaration and shall issue his command to all the Japanese military, naval and air authorities  
and

and to all of the forces under their control wherever located to cease active operations, and to surrender their arms and to issue such other orders as the Supreme Commander may require to give effect to the surrender terms.

"Immediately upon the surrender, the Japanese Government shall transport prisoners of war and civilian internees to places of safety as directed where they can quickly be placed aboard Allied transports.

"The ultimate form of the Government of Japan shall, in accordance with the Potsdam Declaration, be established by the freely expressed will of the Japanese people.

"The armed forces of the Allied powers will remain in Japan until the purposes set forth in the Potsdam Declaration are achieved.

"Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration."

(Signed) James F. Byrnes,  
Secretary of State.

0029

0030

RA'-0087

0102

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

「ハインズ」國務長官ノ通西國代表官ニ對シテ書ク

以事務上及使館者本官ハ八月十日附貴船ヲ受領スル旨通達スルト  
共ニ同奉トシテ合衆國大使館ハ本官ニ對シテ合衆國ノ通合正領「ソ  
ツイスト」社金庫使務者國運報及中華民國ノ各報刊ノ次ヲ通達スル  
國務府ヲ通シテ日本國政府ニ對シテ伝達スル通達書ニ通達方命書ナル旨  
貴官ニ通達スルノ先候事有レ候

「ハインズ」貴官ノ通達ハ之ヲ受領スル事有宣旨ハ 天皇ノ御  
家統治ノ大儀ヲ變更スルノ要事ヲ包含シ居テサルコトノ了解ヲ併  
ニ通ハサレタル日本國政府ノ通達ニ對スル吾等ノ立憲ハ左ノ如ク  
降伏ノ時ヨリ 天皇及日本國政府ノ國家統治ノ權限ハ降伏條項  
ノ實施ノ後其ノ必要ト認ムル措置ヲ執ル是合事是高麗會官ノ御

0031

陛下ニ書カレタルコト

天皇ハ日本國政府及日本帝國大本營ニ對シテ「ハインズ」貴官ノ  
通達項ヲ受領スル爲必要ナル降伏條項等々ノ權限ヲ與ハ是之ヲ  
保障スルコトヲ要請セサレ又 天皇ハ「ハインズ」日本國政府、陸、海、陸  
軍官憲及何レノ地位ニ在ルコトハ又在官憲ノ權限下ニ在ル一切  
ノ軍隊ニ對シテ戰時行爲ヲ禁止シ、武器ヲ對準シ及降伏條項實施  
ノ通達高麗會官ノ要事スルコトアルハ中會合ヲ禁ムルコトヲ命  
スル旨有レトス

日本國政府ハ降伏條項ニ付應及被抑留者ヲ通合國政府ニ送カレ  
處置セシメ得ルハ中會合ナル地位ニ在リテハハインズトス  
日本國政府ノ通達形體ハ「ハインズ」貴官ニ送ル日本國國民

0032

RA'-0087



外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

8(1)

PEACE PROPOSAL : SECRETARY OF STATE BYRNES' LETTER TO SWISS REPRESENTATIVE.

SFAF. 12. ~~14~~<sup>24</sup>45 Here is the text of Secretary of State Byrnes' letter to the Swiss representative in the United States:

"I have the honor to acknowledge receipt of your note of August 10th, and in reply, to inform you that the President of the United States has directed me to send to you for transmission by your government the following message on behalf of the government of the United States, the United Kingdom, the Union of Soviet socialist republics, and China with reply to the Japanese government's message accepting the terms of the Potsdam proclamation but containing the statement with the understanding that the said declaration does not comprise any demand which may jeopardize the prerogatives of His Majesty as sovereign ruler, our position is as follows:

"From the moment of surrender, the authority of the Emperor and the Japanese government to rule the state shall be subject to the Supreme Commander of the Allied Powers, who will take such steps as he deems proper to effectuate the surrender terms.

~~SFAF. 24.45. 8.22.45.~~ The Emperor will be required to authorize and to ensure the signature by the government of Japan and the Japanese Imperial General Headquarters of the surrender terms necessary to carry out the provisions of the Potsdam declaration, and shall issue his command to all the Japanese military, naval

and

0034

ノ自由ニ表明スル意思ニ依リ決定セラルヘキモノトス  
連合國軍隊ハ「ボツダム」宣言ニ拠ケテタル諸目的ヲ完達セ  
ラルル迄日本國内ニ留マルハキ  
本官ハ貴官ニ向テ重ネテ敬意ヲ表シ候 敬具

千九百四十五年八月十一日「ワシントン」ニ於テ

國務長官 「ジ・トムス・マインズ」

0033

RA'-0087

0104

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan



SAN FRANCISCO ARMED FORCES  
(RADIO SERVICE)

SEAF 24, 45 - 9, 18, 45

and air authorities, and to all of the forces under their control wherever located to cease active operations and to surrender their arms and to issue such other orders as the Supreme Commander may require to give effect to the surrender terms.

Immediately upon the surrender, the Japanese government to transport prisoners of war, and civilian internees to places of safety as directed where they can be quickly be placed aboard Allied transports.

The ultimate form of government of Japan, shall in accordance with the Potsdam Declaration be established by the freely expressed will of the Japanese people.

The armed forces of the Allied Powers to remain in Japan until the purposes set forth in the Potsdam Declaration are achieved.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

Signed James F. Byrnes,

Secretary of State.

That's the entire letter sent by Secretary of State James F. Byrnes on behalf of all four Allied governments to the Japanese through the neutral Swiss delegation offering to accept the Japanese offer of surrender with the provision, the provision that the Allied commanders shall be allowed to dictate the policies of Japan through the Emperor.

0035

6(2)

Washington 11th, following is the text of the reply of Secretary of State Byrnes to charge d'affaires of the Swiss Delegation relative to the Japanese surrender proposal.

"I have the Honour to acknowledge receipt of your Note of August 10 and in reply to inform you that President of the United States has directed me to send you for transmission by your Government to the Japanese following message on behalf of the Government of the United States, the United Kingdom, U.S.S.R. and China.

"With reply to the Japanese Government message accepting the terms of the Potsdam proclamation but containing statement with the understanding that the said proclamation does not comprise any demand which prejudices the prerogatives of His Majesty as a sovereign ruler, our position is as follows.

"From the moment of surrender the authority of the Emperor and the Japanese Government to rule the state shall be subject to the Supreme Commander of the Allied Powers who will take such step as he deems proper to effectuate the surrender terms.

"The Emperor will be required to authorize and insure the signature by the Government of Japan and Japanese Imperial Headquarters of the surrender terms necessary to carry out provisions of the Potsdam declaration and shall issue his commands to all the Japanese military, naval, and air authorities and to all of the forces under their control wherever located to cease active operation and to surrender their arms, and to issue such other orders as the Supreme Commander may require to give effect to the surrender terms.

Immediately

0036

RA'-0087

0105

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

- 2 -

"Immediately upon the surrender, the Japanese Government shall transport Prisoners of war, and civilian internees to places of safety, as directed where they can quickly be placed aboard Allied transports.

"The ultimate form of Government of Japan shall, in accordance with the Potsdam declaration be established -- by the freely expressed will of the Japanese people.

"The armed forces of the Allied powers will remain in Japan until the purposes set forth in the Potsdam declaration are achieved.

Accept, Sir, the renewed assurance of my highest consideration,

James Byrnes,

Secretary of State.

0037

b(3)

SECRETARY OF STATE JAMES BYRNES'

LETTER TO SWISS REPRESENTATIVE

"Sir, I have the honor to acknowledge receipt of your note of August 10th, and in reply, to inform you that the President of the United States has directed me to send to you for transmission by your government to the Japanese Government the following message on behalf of the Governments of the United States, the United Kingdom, the Union of Soviet Socialist Republics and China.

"With reply to the Japanese Government's message accepting the terms of the Potsdam Proclamation but containing the statement with the understanding that said declaration does not comprise any demand which prejudices the prerogatives of His Majesty as the sovereign ruler, our position is as follows:

"From the moment of surrender, the authority of the Emperor and the Japanese Government to rule the state shall be subject to the Supreme Commander of the Allied Powers, who will take such steps as he deems proper to effectuate the surrender terms.

"The Emperor will be required to authorize and ensure the signature by the Government of Japan and the Japanese Imperial General Headquarters of the surrender terms necessary to carry out the provisions of the Potsdam Declaration and shall issue his command to all the Japanese military, naval and air authorities and to all of the forces under their control wherever located to cease active operations, and

to

0038

RA'-0087

0106

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

to surrender their arms and to issue such other orders as the Supreme Commander may require to give effect to the surrender terms.

"Immediately upon the surrender, the Japanese Government shall transport prisoners of war and civilian internees to places of safety as directed where they can quickly be placed aboard Allied transports.

"The ultimate form of the Government of Japan shall, in accordance with the Potsdam Declaration, be established by the freely expressed will of the Japanese people.

"The armed forces of the Allied powers will remain in Japan until the purposes set forth in the Potsdam Declaration are achieved.

"Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration."

(Signed) James F. Byrnes,  
Secretary of State.

0039

合衆國、聯合王國、「ソヴェエト」社会主義  
共和國聯邦及中華民國ノ各政府ノ名ニ於ケル  
合衆國政府ノ日本國政府ニ対スル回答

「ポツダム」宣言ノ條項ハ之ヲ受諾スルモ右宣言ハ 天皇ノ國家統  
治ノ大權ヲ變更スルノ要求ヲ包含シ居ラサルコトノ了解ヲ併セ述  
タル日本國政府ノ通報ニ関シ吾等ノ立場ハ左ノ通ナリ  
降伏ノ時ヨリ 天皇及日本國政府ノ國家統治ノ權限ハ降伏條項ノ  
実施ノ爲其ノ必要ト認ムル措置ヲ執ル聯合軍最高司令官ノ制限ノ  
下ニ置カルルモノトス  
天皇ハ日本國政府及日本帝國大本營ニ対シ「ポツダム」宣言ノ諸  
條項ヲ実施スル爲必要ナル降伏條項署名ノ權限ヲ與ヘ且之ヲ保障  
スルコトヲ要請セラレ又 天皇ハ一切ノ日本國陸、海、空軍官憲  
及何レノ地域ニ在ルヲ問ハス右官憲ノ指揮下ニ在ル一切ノ軍隊ニ  
対シ戰鬪行爲ヲ終止シ、武器ヲ引渡シ及降伏條項実施ノ爲最高司

0040

RA'-0087

0107

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan



Answer of the United States Government to the Japanese Government on behalf of the Governments of the United States, the United Kingdom, the Union of Soviet Socialist Republics and China.

With regard to the Japanese Government's message accepting the terms of the Potsdam Proclamation but containing the statement \_\_\_\_\_ with the understanding that the said declaration does not comprise any demand which prejudices the prerogatives of His Majesty as a sovereign ruler \_\_\_\_\_ Our position is as follows:

From the moment of surrender the authority of the Emperor and the Japanese Government to rule the state shall be subject to the Supreme Commander of the Allied Powers who will take such steps as he deems proper to effectuate the surrender terms.

The Emperor will be required to authorize and ensure the signature by the Government of Japan and the Japanese Imperial General Headquarters of the surrender terms necessary to carry out the Provisions of the Potsdam Declaration and shall issue his commands to all the Japanese military naval and air authorities and to all the forces under their control wherever located to cease active operations and to surrender their arms and to issue such other orders as the Supreme Commander may require to give effect to the surrender terms. Immediately upon the surrender the Japanese Government shall transport prisoners of war and civilian internees to places of safety as directed where they can quickly be placed aboard allied transports.

The ultimate form of Government of Japan shall in accordance with the Potsdam Declaration be established by the freely expressed will of the Japanese people.

The

0042

5a  
久松義久  
外務省  
秘書官

命令ノ要求スルコトアルヘキ命令ヲ発スルコトヲ命スヘキモノト  
ス  
日本國政府ハ降伏後直ニ俘虜及波留者ヲ聯合國船舶ニ送カニ乗  
船セシメ得ヘキ安全ナル地域ニ移送スヘキモノトス  
最終的ノ日本國ノ政府ノ形態ハ「ポツダム」宣言ニ據リ日本國  
民ノ自由ニ表明スル意思ニ依リ決定セラルヘキモノトス  
聯合國軍隊ハ「ポツダム」宣言ニ據テラレタル諸目的ヲ完遂セラ  
ルニ迄日本國内ニ留マレシ

0041

RA'-0087

0108

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

本電及イミヤキ  
G. H. Q. ビエリ  
ワシントン  
全謀に  
提出す  
西工、丁七  
健

昭和二十年 八月十二日 一三時〇〇分ストックホルム発  
八月十三日 〇時三五分本省着

在瑞典岡本公使

東郷外務大臣

第五二四号(緊急)

瑞西発貴大臣あて電報第八七五号に關し  
十二日正午外務省政務局長より本使に対し当地英國大使館より  
瑞典政府に対し十一日華府において瑞西公使に手交せられたる四  
国の対日回答文を参考のため送付し越せる旨通報ありたり、その  
内容は瑞西発貴大臣あて電報第八七六号と全然同一なり。

(丁)

外務省

The armed forces of the Allied Powers will remain in Japan  
until the purposes set forth in the Potsdam Declaration are achieved.

0044

0043

RA'-0087

0109

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

内務省

昭和二〇一〇二〇七（暗）

ストツホロ 八月十二日一三三〇発  
本省 十三日〇二一〇着

東郷外務大臣

岡本公使

第五二五号 緊急

（我方のボツダム宣言受諾申出に対する先方  
回答に関する件）

十二日当地新聞は倫敦及び華府特電として米國が四國政府を代  
表して対日回答をなせる経緯につき大略左の如く報道し居れり  
一日本の留保承認の可否につき米英共に政府部内において賛否両  
論あり最初の米側テキストは天皇の地位を連合国の指導下に認  
むる旨の字句あり又英側において起草せるものには天皇の地位  
を認めつつも *only until further notice* なる制限を附せりソ連は  
最も強硬に文字通り無條件降伏を主張しこれがため三六時間  
わたり四國間に極力折衝せる結果天皇の地位を認めざれば日本  
軍隊を有効に統御するものなく連合国はこれが始末に猶犠牲を

外務省

0045

要求せらるべしとの米側意見が大勢を制して回答文の決定を見  
たるものにて回答文は妥協の結果なるも米側の外交的勝利なり  
と評し居れり。

二 英国内においては左翼各紙は日本の留保に反対を表明しパンシ  
タートも反対意見を述べたるがデーリーエクスプレスは天皇は  
引続き在位せらるべきなりとの好意的論説を掲げ又タイムスは  
天皇大権に対する従来の如き神秘的解釈を存続せしむるは将来  
侵略思想再生の禍根となるべしと頻に反対し日本をして人民  
主権説に基く西欧流の立憲君主制を受諾せしむるの要を力説し  
居れり。

三 なお昨日来のBBGその他敵側放送は連合国は日本の申出を條  
件付にて受諾せるものなりと述べアクセプトなる語を使い居れ  
るは注意を要す。

（了）

外務省

0046



原案は  
藍印局作成  
極東局  
中裁利利  
連記録

(印)

日本國政府條件附受諾

在「ワシントン」・D・O・「スイス」公使館

一九四五年八月十日

謹啓 日本國政府よりの訓令に基き在「スイス」日本公使が「スイス」總政治局に対し左記事項を「アメリカ」合衆國に傳達することを依頼し來りたるを通告するの光榮を有し候。

「常に世界平和の大義を高揚せんと切望し、これ以上の戦争の継続に因りて齎らざる災害より人類を救はんとの思召しより、敵対行爲の速かなる終端を熱望し給う天皇陛下の御命令に従ひ、日本政府は、數週間以前當時中立關係にありたる「ソ」連政府に対し、敵國との和平回復のための周旋を依頼せり。不幸にして、これ等平和のための努力は失敗したるをもつて、日本政府は、一般的平和の回復を庶幾せらるる天皇陛下の聖旨に従ひて、

外務省

0048

且つ戦争の終りす無限の苦難を可及的速やかに終結せしめんと欲して、以下の事項を決定せり。

「日本政府は、米英及び中華民國の首腦者連名より、一九四五年七月二十六日「ボンダム」において發せられ、その後「ソ」連合の署名を得たる共同宣言に列挙せられる諸條件を該宣言が君主としての統治者たる天皇の大権を侵害する如何なる要求をも包含せざるものと了解の下に、受諾するの用意あり。

「日本政府は此了解が保証せらるる事を眞実希冀し、且つその旨の明白なる指示が速かに與えられんことを熱望す。

右「モンページ」の通達に當り、日本公使は日本政府と英國政府が「スイス」國を通じて、その回答を傳達せらるることを、要請するものなる旨附言致候。同様の請願が「ソ」連政府並に「イギリス」政府に対しては、「スエーデン」國を通じて中華民國に対しては「スイス」國を通じて傳達中に御座候。在「ベルリン」

外務省

0047



0049

中華民國公使は、「ヌイス」國政治局を経て既に前記通達を受け  
致し候。

茲本件に關し、米國政府の同意を受けし、且つこれを本國の  
本國政府に通過する爲め何時にても貴命に應ずべき用意あること  
を何卒御承知置被下度候。

願くは閣下本使の深甚なる敬意を再び御確認あらんことを。

メラスリ

「ヌイス」國臨時代理公使

國務長官

ジエムス・エ・ハインズ閣下

外務省

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

RA'-0087

0112

ラヂオ傍受文原書在中  
(20.8.12)

ワシントン

0050

RA'-0087

0113

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan



Washington, 11th, following is the text of the reply of Secretary of State Byrnes to charge d'affaires of the Swiss Legation relative to the Japanese surrender proposal.

"I have the honour to acknowledge receipt of your note of August 16 and in reply to inform you that President of the United States has directed me to send you for transmission by your Government to the Japanese following message on behalf of the Government of the United States, the United Kingdom, U.S.S.R. and China.

"With reply to the Japanese Government message accepting the terms of the proclamation but containing statement understanding that the said proclamation does not compromise any demand which prejudices the prerogatives of His Majesty as sovereign ruler, our position is as follows.

"From the moment of surrender the authority of the Emperor and the Japanese Government to rule the state shall be subject to the Supreme Commander of the Allied Powers who will take such step as he deems proper to effectuate the surrender terms.

"The Emperor will be required to authorize and insure the signature by the Government of Japan and Japanese Imperial Headquarters of the surrender terms necessary

(日本標準規格B5)

0051

to carry out provisions of the Potsdam declaration and shall issue his commands to all the Japanese military, naval, and air authorities and to all of the forces under their control wherever they are located to cease active operation and to surrender their arms, and to issue such other orders as the Supreme Commander may require to give effect to the surrender terms.

"Immediately upon the surrender, the Japanese Government shall transport prisoners of war and civilian internees to places of safety, as directed where they can quickly be placed aboard Allied transports.

"The ultimate form of Government of Japan shall, in accordance with the Potsdam declaration be established -- by the freely expressed will of the Japanese people.

"The armed forces of the Allied powers will remain in Japan until the purposes set forth in the Potsdam declaration are achieved.

Accept, Sir, the renewed assurance of my highest consideration,

James Byrnes,  
Secretary of State.

(日本標準規格B5)

0052

RA'-0087

0114

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan





「スイス」國臨時代理公使  
マツグス・グラスリイ 殿

外務省

0055

手文は  
連信局作成の  
社名と陸軍省  
裁判断決連記  
録

日本國の最後の受諾  
在「ワシントン」・D・O・「スイス」公使館

一九四五年八月十四日

謹啓 本使はここに八月十日の弊通牒を以つて御通報申し上げ置  
き候日本政府よりの通告に対する「アメリカ合衆國」「イギリ  
ス」連合王國「ソビエト」社会主義共和國連邦並びに中華民國  
の諸政府の同答を本使の本國政府に傳達方御依頼の八月十一日の  
貴通牒に關し申し上げるの光榮を有し候。

本日二〇時一〇分（スイス時間）「スイス」國駐劄日本公使は  
「スイス」國政府に下記書面を送達し來り、四同盟國政府に対す  
るこれが傳達方を求め申し候。

外務省

0056

RA'-0087

0115

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan



RA'-0087

0117

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

0057

八月十四日付日本國政府の通告。

「ポツダム」宣言の諸條項の受諾に關する八月十日の日本國政府の覚書、並びに八月十一日付を以つて「ハインズ」米國々務長官により送付せられたる「アメリカ」合衆國、「グレート・ブリテン」國、「ソビエト」連邦、及び中華民國の諸政府の回答に關し、日本國政府は左の如く右四カ國政府に通告するの光榮を有し申し候。

「天皇は「ポツダム」宣言の諸條項の日本の受諾に關し詔勅を發布致され候

「天皇は「ポツダム」宣言の諸條項を実行するに必要な諸條項を其の政府並びに大本營により署名するの權限を與え且つこれを保証するの用意を有し申し候。天皇は又、すべての日本の陸、海、空軍当局並びに所在の何處たるを問わす其の支配下にあるすべての部隊に其の作戰行動を停止すべ

外務省

0058

「天皇は「ポツダム」宣言の諸條項を執行するの權限を與え且つこれを保証するの用意を有し申し候。天皇は又、すべての日本の陸、海、空軍当局並びに所在の何處たるを問わす其の支配下にあるすべての部隊に其の作戰行動を停止すべ

「メイス」臨時代理公使

グラスリ

「メイス」臨時代理公使

グラスリ

受信者受信者同(名)前(名)に  
このは極東國際軍中裁判法廷の  
務局の印刷(英日及英)同様  
の誤り(記載)あり現在法廷  
の務局の解散(し)の(名)訂正の  
方法(を)考へ(る)こと(を)願(ふ)

發信用執務用		要 件 類 別		次官 改務局 条約局 条約課長	
主信	1 3 4	要 件 類 別		次官 改務局 条約局 条約課長	
附	甲	要 件 類 別		次官 改務局 条約局 条約課長	
屬	乙	要 件 類 別		次官 改務局 条約局 条約課長	
	丙	要 件 類 別		次官 改務局 条約局 条約課長	
	丁	要 件 類 別		次官 改務局 条約局 条約課長	
備考	M 13.0.1				

  

公 信 案	總司令部日本連絡課長書	參照覽書、一九四九年十一月二十日付外務省宛	名 件	先付送寫	名人信受	管 主	文書課發送日	昭和二十四年十一月六日	淨書	正校(原稿)	昭和二十四年十一月六日
			Request for document re Russo-Japanese Negotiations		總司令部	文書課長	昭和二十四年十一月六日				
外 務 省			名 件 録 記		名人信發						
					外務省						
					(文書課長)						

0060

Japanese Liaison Section  
APO 500

22 November 1949

MEMORANDUM FOR : MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
Attention: Liaison Bureau

SUBJECT : Request for Documents re Russo-Japanese Negotiations

1. Request this section be furnished with three copies in Japanese and English, each of the following documents which are in custody of the Japanese Foreign Ministry:

a. Telegrams which were exchanged between the Japanese Foreign Minister and the Japanese Ambassador in Moscow in June and July 1945 concerning the Russo-Japanese talks between Koki Hirota and Soviet Ambassador Jacob A. Malik.

b. Document which sums up the initial reaction of the Potsdam Declaration in the Japanese Foreign Ministry.

For the Assistant Chief of Staff, G-2:

DAVID S. TAIT  
Lt Col GSC  
Chief, Japanese Liaison Section

0059

RA'-0087

0118

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan  
 国立公文書館 アジア歴史資料センター  
 Japan Center for Asian Historical Records  
 National Archives of Japan



御要求にかかる「ボツダム宣言」の外務省に  
 おけるインテリ・リアクションについて、取り纏めた  
 文書に該当するようない記録は存在しない  
 が、前記文書は、当時外務省条約局におい  
 て、同宣言に関して行った研究の報告であつ  
 て、同宣言の外務省におけるインテリ・リアクシ  
 ョンを知る上は何らかの参考となるであらう。

0062

参考図書による要求に応じた記書類及び  
 その英訳文を小冊子三冊に同封送付する。  
 a. 一九四五年六月七月の間における「廣田・マリック  
 会談」に關する外務省大臣および在ソ佐藤  
 大使副往復電報寫。  
 (秘) 外務省  
 b. 外務省條約局作成にかかる「米英支ソ  
 ダム宣言」の検討 (昭和二〇、二一、九)

0061



文  
書  
部

Japanese Liaison Section  
APO 500

29 December 1949

MEMORANDUM FOR : MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
Attention: Liaison Bureau

SUBJECT : Request for Data re Japanese Surrender  
Negotiations

1. Request this section be furnished the following information:
  - a. The exact date and hour of receipt of the following formal messages sent by the U.S. Government via Swiss Government:
    - (1) Cessation of hostilities.
    - (2) Dispatch of surrender emissaries.
    - (3) Designation of Gen. MacArthur as Supreme Commander.
  - b. The exact date and hour when the Japanese Foreign Office received Gen. MacArthur's radiogram directing:
    - (1) The Emperor, Imperial Japanese Government and Imperial General Headquarters to cease hostilities immediately.
    - (2) That official emissaries be dispatched to Manila.
  - c. The circumstances, if any, under which the text or any part thereof, referred to in pars a and b, were known to any member of the Japanese Government prior to formal receipt of each message.

For the Assistant Chief of Staff, G-2:

DAVID S. YAIT  
Lt Col GSC  
Chief, Japanese Liaison Section

0064

公 信 案	A 1 0 0 1-6	未 三 日 目 次 に ま と め ら れ た り 。	同 封 物	廣 田 マ リ ノ 會 談 圖 像 大 臣 付 屬 左 便 向	往 復 密 報 字	日 本 文 三 通	日 本 文 三 通	英 語 文 三 通	米 英 支 三 方 會 談 會 議 の 檢 討 報 告 書	日 本 文 三 通	英 語 文 三 通

0063

RA'-0087

0120

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

TO : GENERAL HEADQUARTERS, SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Ministry of Foreign Affairs.  
SUBJECT: Request for Documents regarding Russo-Japanese Negotiations.

FOM No. 1646(M)

9 December 1949

1. Reference: Memorandum of Japanese Liaison Section, 22 November 1949,  
subject: Request for Documents re Russo-Japanese Negotiations.

2. In compliance with the request made by reference Memorandum, enclosed  
herewith are three copies each of the following documents in Japanese and  
their English translation:

- (a) Telegrams exchanged between the Japanese Foreign Minister and the  
Japanese Ambassador in Moscow in June and July, 1945, concerning  
the Russo-Japanese talks between Koki Hirota and Soviet Ambassador  
Jacob A. Malik.
- (b) "A Study of the Potsdam Declaration Proclaimed by the United States,  
Great Britain, and the Republic of China," prepared on August 9,  
1945, by the Treaties Bureau, Ministry of Foreign Affairs.

No document which sums up the initial reaction of the Potsdam  
Declaration in the Japanese Foreign Ministry is available in this  
Ministry. However, the document, mentioned in (b) above, is a  
report on the result of study made in August 1945 by the Treaties  
Bureau, Ministry of Foreign Affairs, concerning the said Declaration,  
and will, therefore, be of some use as reference with regard to the  
matter in question.

FOR THE MINISTER:

( Kijiro Miyake )  
Chief of Archives Section,  
Ministry of Foreign Affairs.

2 Incls  
3 copies each, in Japanese  
and English, of the above-  
mentioned documents.

0065

TO : GENERAL HEADQUARTERS, SUPREME COMMANDER  
FOR THE ALLIED POWERS

FROM : Ministry of Foreign Affairs, Tokyo

SUBJECT: Request for Documents re Russo-Japanese  
Negotiations

FOM No. 1646(MA)

1. Reference: <sup>Jardin</sup> ~~GHQ, SCAP~~ Memorandum, dated <sup>9/1949</sup> ~~November 22~~ 1949,  
<sup>Memorandum of Japanese Liaison Section</sup>  
subject: <sup>Request for Documents re Russo-Japanese Negotiations</sup>  
~~addressed to the Ministry of Foreign Affairs.~~

2. In compliance with the request made by the Memorandum,  
as above, enclosed herewith are three copies each, in  
Japanese and English, of the following documents <sup>in Japanese and their English</sup>  
<sup>translation.</sup>

(a) Telegrams exchanged between the Japanese Foreign  
Minister and the Japanese Ambassador in Moscow in June and  
July, 1945, concerning the Russo-Japanese talks between Koki  
Hirota and Soviet Ambassador Jacob A. Malik.

(b) <sup>"A Study</sup> Interpretation of the Potsdam Declaration Proclaimed  
by the United States, Great Britain, and the Republic of China,"  
prepared on August 9, 1945, by the Treaties Bureau, Ministry  
of Foreign Affairs.

No <sup>such</sup> record that may be regarded as a document which sums up  
the initial reaction of the Potsdam Declaration in the Japanese  
Foreign Ministry is available in this Ministry. However, the  
document, mentioned in (b) above, is a report on the result  
of <sup>study</sup> ~~researches~~ made <sup>in August 1945</sup> by the Treaties Bureau, Ministry of Foreign  
Affairs, concerning the said Declaration, ~~on its proclamation,~~  
and will, therefore, be of some use as reference with regard to

the

0066

RA'-0087

0121

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records  
National Archives of Japan

發信用執務用		主信		1	3	4
附屬備考	甲					
	乙					
	丙					
	丁					
公文書		先付送寫		名人信受		管主
給司令部日本連絡部覚書		Request for data re Japanese Surrender Negotiations		總司令部		文書課發送日
参照覚書 一九四九年十一月二十九日付外務省宛		名件録記		名人信受		任主
外務省		外務省 (文書課長)		外務省 (文書課長)		淨書
						正校(原稿) (淨書)
						昭和五年一月六日起草
						附屬

0068

- 2 -

the matter in question.

For the ~~Chief, Archives Section~~  
*Minister*

(Kijiro Miyake)  
Chief of the Archives Section,  
Ministry of Foreign Affairs.

*2/3* Enclosures

3 copies each, in Japanese and English, of telegrams exchanged between the Japanese Foreign Minister and the Japanese Ambassador in Moscow concerning the Russo-Japanese talks between Hirota and Soviet Ambassador Jacob A. Malin, and of "Interpretation of the Potsdam Declaration Proclaimed by the United States, Great Britain, and the Republic of China."

*A Study* → the above-mentioned documents.

Rec'd	
Review	5
Type	0
Coll'n	9
Disp'd	

0067

RA'-0087

0122

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan



Japanese Liaison Section  
APO 500

14 April 1950

MEMORANDUM FOR : MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
Attention: Liaison Bureau

SUBJECT: Official Messages Between Foreign Minister and  
Ambassador Sato

Request this section be furnished with three copies each of the  
official messages exchanged between Foreign Minister Togo and Ambassa-  
dor Sato during the period 12 July 1945 until the cessation of hosti-  
lities.

For the Assistant Chief of Staff, G-2:

DAVID S. TAIT  
Lt Col GSC  
Chief, Japanese Liaison Section

0070

公  
信  
案

外  
務  
省

参考として書による要求に及び左記の通り回答す  
 (1) (2) (3) 以上一つのメッセージに含まれて居り、その格別対応せ  
 (4) 郵送手続(八月十日の10時30分(東京時間))  
 であつた。  
 (1) (2) (3) 以上一つのメッセージに格別対応せ  
 (4) 郵送手続(八月十日の10時30分(東京時間))  
 であつた。  
 本領については該書記録が全くなかぬ。中にも、お詫  
 入されてないものを、わがうない。  
 C. 本領については該書記録が全くなかぬ。中にも、お詫  
 入されてないものを、わがうない。

0069

RA'-0087

0123

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

COPY

TO : GENERAL HEADQUARTERS, SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS.

FROM : Ministry of Foreign Affairs.

SUBJECT: Information regarding Japanese Surrender Negotiations.

FOM No. 23 (MA)

10 January 1950

1. Reference: Memorandum of the Japanese Liaison Section, GHQ, SCAP, 29 December 1949, subject: Request for Data re Japanese Surrender Negotiations.

2. In compliance with the request by reference Memorandum, information is submitted as follows:

a. The matters under para 1 a, items (1), (2), and (3) of reference Memorandum, are all included in one message, which was received on 16 August 1945, at 10:30 a.m. (Tokyo time).

b. The radiogram containing the directions mentioned under para 1 b, items (1) and (2) of reference Memorandum, was received on 16 August 1945. The exact hour of its receipt is not available as no such entry is made in the records concerned.

c. With regard to para 1 c of reference Memorandum, there exists no record by which to ascertain the matter.

FOR THE MINISTER,

(Kijiro Miyake)  
Chief of Archives Section  
Ministry of Foreign Affairs.

0071

TO : GENERAL HEADQUARTERS, ~~OF THE~~ SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS.

FROM : Ministry of Foreign Affairs.

SUBJECT: <sup>Information</sup> ~~Request for Data~~ re Japanese Surrender Negotiations.

FOM No. 23 (MA)

10 January 1950

1. Reference: Memorandum of the Japanese Liaison Section, GHQ, SCAP, ~~for the Ministry of Foreign Affairs,~~ <sup>Request for Data re Japanese Surrender Negotiations</sup> dated 29 December 1949, subject: ~~as above.~~

2. In compliance with the request by ~~the~~ reference Memorandum, information is submitted as follows:

a. The matters under para 1 a, items (1), (2), and (3), <sup>of reference Memorandum</sup> are all included in one message, which was received on 16 August 1945, at 10:30 a.m. (Tokyo time).

b. The radiogram containing the directions mentioned under para 1 b, items (1) and (2), <sup>of reference Memorandum</sup> was received on 16 August 1945. The exact hour of its receipt is not available as no such entry is made in the records concerned.

c. With regard to para 1 c, <sup>of reference Memorandum</sup> there exists no record by which to ascertain the matter.

For THE MINISTER

(Kijiro Miyake)  
Chief of Archives Section  
Ministry of Foreign Affairs.

0072

Rec'd	
Review	5
Typed	0
Coll'n	
Disp'd	

昭和二十五年一月十日

RA'-0087

0124

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan









TO : GENERAL HEADQUARTERS OF THE SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Ministry of Foreign Affairs.  
SUBJECT: Official Messages Between Foreign Minister and Ambassador Sato.

FOM No. A00 (MA) 25 April 1950

1. Reference: Memorandum of the Japanese Liaison Section, GHQ, SCAP, for the Ministry of Foreign Affairs, dated 14 April 1950, subject as above.
2. In compliance with the request made by the reference Memorandum, three copies each of the subject messages, of which numbers and dates are listed on the appended sheet, are submitted herewith.

For the Minister;

(K. Miyake)

Chief of Archives Section,  
Ministry of Foreign Affairs.

2 Incls

Enclosures: 1. Copies of subject messages each in triplicate.

2. List of as stated above.

Rec'd	JK
Review	J
Filed	O
In	9

昭和廿五年四月廿五日

0078

TO : GENERAL HEADQUARTERS, SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS.  
FROM : Ministry of Foreign Affairs.  
SUBJECT: Official Messages Between Foreign Minister and Ambassador Sato.

FOM No. 800(MA)

25 April 1950

1. Reference: Memorandum of Japanese Liaison Section, GHQ, SCAP, 14 April 1950, subject as above.
2. In compliance with the request made by reference memorandum, three copies each of the subject messages, of which numbers and dates are listed on the appended sheet, are submitted herewith.

FOR THE MINISTER:

(K. Miyake)  
Chief of Archives Section,  
Ministry of Foreign Affairs.

2 Incls

1. Copies of subject messages each in triplicate.
2. List as stated above.

0077

RA'-0087

0127

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan